

Panow Ziemia ma od nieprzyaciela od poczynienie. Wszak to ŷ teras W M dobrze raczcie obaczic y wvazic zem ia to W M moŷm laskawym Panom dobrze zasluzil co ŷ na oko wsziczi ktorzi bili napogranicze sam przyechali. widzieli zem ia wieczy sta tysiac Turkow Tatarow, multanow zachamowal. ktorzi beli do ziemie ŷe. Krolewskj Msczi posly Ziemie spustozyc. Aliem ia miloscia chrzesczianska ktora mam przeczicko W M tho wszitko vchamowal. A przeto teras prassi raczcie tho W M, iako moi laskawi Panowie y siebie wvazic ze tego zaden Woyewoda Woloskj nie czinil. abi mial-takowq milose przeczuyko W M mych Mscziowich Panow. A tak (...) thi skarbi ktore Thomza z Ziemie nassy winiosl alie Bog wye com yq teras v M W mich laskawich Panow zasluzil za dobrodzieistwo ktorem ia teras uczinil y naprzod czinic cheq ŷ obieczie. A s tim sie laskawŷ y dobri przyazni W M mich Mscziowich laskawych Panow poruczam.

Dan w Choczimiu XXVIII Iuliusza Panowania naszego roku pirwsze. Roku MDLXX secundo.

Traducere

Înălțimilor-lor domnilor consilieri ai Coroanei Poloniei și Marelui Principat al Lituaniei.

Anunț pe înălțimile-voastre, pe toți bunii domni consilieri ai Coroanei Poloniei și Marelui Principat al Lituaniei laolaltă, că așa cum am stabilit între noi înțelegere și pace trainică, alianță și bună prietenie, atât din partea țării maiestății-sale regale, cât și din partea Țării Moldovei, despre asta va binevoi să vă dea socoteală, bunilor mei domni, domnul Jerzy Jaslowiecki, voievodul Țării Ucrainei, mare hatman al Coroanei. În legătură cu turcii care s-au așezat pe un teritoriu din țara maiestății-sale și a înălțimilor-voastre, bunii mei domni, și despre cât am păgubit de mult din cauza asta, pustiindu-mi țara ca să apăr să nu se verse sînge creștin atât din partea înălțimilor-voastre, bunii mei domni, cât și a noastră, pentru care îi multumesc lui Dumnezeu pentru că a binevoit să aranjeze totul între noi, ca între creștini, fără vărsare de sînge creștin, va binevoi domnul Jaslowiecki, voievodul Țării Ucrainei, să vă de de știre amănunțit(...) Și, să ne ferească Dumnezeu, dar în cazul cînd un dușman din orice parte ar veni împotriva țării maiestății-sale regale și a înălțimilor-voastre, bunii mei domni eu sînt gata cu toată țara să sîr în apărarea înălțimilor-voastre, binefăcătorii mei, și să-mi vărs sîngele, despre care va pune mărturie în fața înălțimilor-voastre domnul voievod al Țării Ucrainei.

În privința carelor acelora cu marfă ale maiestății-sale, care au trecut de la Țarigrad: au fost nouă, din care am dat drumul la patru, iar cele care mai sînt încă la noi, aici, binevoiti a afla înălțimile-voastre că se află în bună păstrare și sigilate, ca nici un lucru din ce este în ele, nici cel mai mic, să nu piară. Eu am poruncit să fie duse la Hotin pînă cînd nu se va stabili între noi, din partea înălțimilor-voastre o dragoste puternică și stabilă, înțelegere și bună amicitie față de noi. În ceea ce privește comorile Țării Moldovei pe care le-a dus cu el Tomșa ca un trădător și împreună cu alți soți de-ai lui tot trădători și pe care comori înălțimile-voastre ați binevoit să le luați de la ei în întregime, noi vă cerem acum înălțimile-voastre, domnilor milostivi, să binevoiti să ni le înapoiati, căci înălțimile-voastre știu bine că au fost strînse din plînsul, sudoarea și sîngele oamenilor sârmani, de la care, el [Tomșa], strîngînd birul pentru Sultan, cu el, adică cu birul acesta, a fugit în țara înălțimilor-voastre, iar poporul sîrac a trebuit să dea și să plătească a doua oară asprul bir turcesc. De aceea binevoiti înălțimile-voastre să analizați toate acestea și să ne restituiți totul ca niște seniori ai noștri, pentru ca sârmana țară cu comoara asta să plătească asprul bir turcesc. Căci acest lucru, milostivii mei domni, binevoiti să-l știți bine și să țineți cont că nouă ne e de mare ajutor și apărare pentru țara maiestății-sale regale și a înălțimilor-voastre bunii mei domni, căci dacă n-ar fi fost țara noastră a Moldovei, mare prăpăd și omoruri ar fi făcut turcii în țara maiestății-sale, însă pentru că-i țara noastră moldovenească așezată în fața ei, în felul acesta țara înălțimilor-voastre, bunii mei domni, are odihnă din partea dușmanului. Căci și acum, binevoiti înălțimile-voastre să vedeți și să înțelegeți că eu am adus mari servicii înălțimilor-voastre. Căci cei care au venit aici la graniță au văzut cu proprii lor ochi că eu am respins peste o sută de mii de turci, tătari și munteni, care altfel ar fi mers în țara maiestății-sale regale să pustiască. Dar eu, cu dragostea creștinească pe care o am pentru înălțimile-voastre, i-am respins pe toți. De aceea acum vă rog să binevoiti a constata înălțimile-voastre, milostivii mei domni, că nici un voievod moldovean n-a procedat așa, ca să aibă o asemenea dragoste pentru înălțimile-voastre, bunii mei domni. Așa că(...)comorile acelea pe care le-a dus Tomșa din țara noastră, dar Dumnezeu știe ce merit am eu acum față de înălțimile-voastre pentru fapta bună pe care am făcut-o acum și așa vreau și promit să procedez și în viitor

Mă încredințez bunei și milostivei prietenii a înălțimilor-voastre, bunii mei domni.

Scris la Hotin XXVIII iulie, anul întii al domniei noastre. Anul MDLXX secundo.